

Message from the Lieutenant-Governor

NEW BRUNSWICK'S ARTISTS, regardless of background, language, and culture, are constantly re-inventing themselves. They are courageous and curious, innovative and insightful, emotional and engaging. Their dreams are displayed on canvas, on stages and on pages, for all of us to see and enjoy!

New Brunswick is better because of our artists — Anglophone, Francophone, First Nations, and multi-Cultural — because they enrich our lives and our landscape. They bring value and meaning to our lives.

I am proud to honour the excellence of our artists. Their perseverance, their determination, their hope, their passion, their drive, their energy, and their spirit are all symbolized in the work they have toiled to produce and in the lives they have chosen to live.

I thank our artists who strive for excellence and who make New Brunswick more vibrant. We are better because of you.

The Honourable JOCELYNE ROY VIENNEAU, ONB
LIEUTENANT-GOVERNOR OF NEW BRUNSWICK



Special thanks to our partners

Remerciements à nos partenaires



Gallery On Queen
Fine Art



Message de la Lieutenant-gouverneure

LES ARTISTES DU NOUVEAU-BRUNSWICK, peu importe leurs origines, leur langue ou leur culture, sont constamment à se réinventer. Ils sont courageux et curieux, novateurs et perspicaces, remplis d'émotion et engageants. Leurs rêves sont présentés sur toile, mis en scène et imprimés pour notre plus grand plaisir!

Nos artistes – anglophones, francophones, autochtones ou de cultures variées – contribuent à améliorer le Nouveau-Brunswick parce qu'ils et elles enrichissent nos vies et notre environnement. Ils ajoutent de la valeur et la signification pour nos vies.

Je suis fière de rendre hommage à l'excellence de nos artistes. Les œuvres qu'ils ont mis tant d'efforts à produire et la vie qu'ils ont choisi de mener symbolisent leur persévérance, leur détermination, leur espoir, leur passion, leur enthousiasme, leur énergie et leur imaginaire.

Je tiens à remercier les artistes d'ici qui visent l'excellence et qui, ce faisant, rendent le Nouveau-Brunswick plus dynamique. Nous sommes meilleurs grâce à vous.

L'honorable JOCELYNE ROY VIENNEAU, O.N.-B.
LIEUTENANTE-GOUVERNEURE DU NOUVEAU-BRUNSWICK



About the Awards

The Lieutenant-Governor's Awards for High Achievement in the Arts are designed to recognize the outstanding contribution of artists to the arts in New Brunswick; to recognize and reward artists who have distinguished themselves by the excellence of their achievements and their contribution to the literary arts, performing arts (dance, music, and theatre), and visual arts (architecture, craft, media arts, photography and visual arts); and to establish standards of artistic excellence for New Brunswick residents. The Awards are in the amount of \$20,000 each and a maximum of three are awarded each year. Funding is provided by the Arts Development Trust Fund (lottery) and the Department of Tourism, Heritage and Culture through their Book Policy Program.

À propos des prix

Le programme des prix du Lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts vise à reconnaître la contribution exceptionnelle d'artistes dans les arts au Nouveau-Brunswick; de reconnaître et récompenser des artistes qui se sont illustrés par l'excellence de leurs accomplissements et de leur contribution dans les domaines des arts littéraires, des arts de la scène (danse, musique et théâtre), et des arts visuels (architecture, métiers d'art, arts médiatiques, photographie et arts visuels); et pour établir des modèles d'excellence artistique pour les Néo-Brunswickois. Jusqu'à trois prix, chacun d'une valeur de 20 000 \$, sont attribués annuellement. Le programme des Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts est financé par l'entremise du Fonds en fiducie pour l'avancement des arts (loterie) et du ministère du Tourisme, du patrimoine et de la culture via sa Politique du livre.



Memory Vessel, Peter Powning, 2011, Saint John, NB.

Prix du Lieutenant-gouverneur
pour l'excellence dans les arts

2017

Lieutenant-Governor's Awards for
High Achievement in the Arts

Robert Pichette



"I always write with the reader in mind, so it is imperative that the text be interesting. Why should an historical narrative be dull?

I must be a storyteller, make the story come alive while grounding it solidly in rigorous research. I have models.

They are François Mauriac, Jean de La Varende, Anthony Trollope and John Grisham among others.

Having been a journalist and a political writer and researcher has been immeasurably useful in this writing craft. (I do not believe in a vocation unless it is a religious one)!

To write is outwardly simple. All that is needed is to be faithful to a watchword from which I never derogate: never write to say nothing. However, experience has taught me that there is no such thing for me as writing with ease."

Born in Edmundston, Robert Pichette is the author of more than twenty books addressing the history of Acadie and New Brunswick. His texts are characterized by their rigor in both subject matter research and mastery of the French language. A model of the classical humanist, he was the Deputy Minister of Premier Louis J. Robichaud and the first Director of New Brunswick's Ministry of Cultural Affairs. He co-authored the *New Brunswick Official Languages Act* and created the flag of the province. Pichette was awarded a doctorate of literature honoris causa by Université Sainte-Anne (Nova Scotia) and a doctorate honoris causa in Public Administration by the Université de Moncton. The France-Acadie Association awarded him the literary award "Prix France-Acadie." He is an Officer of the National Order of Merit and of the Legion of Honour (France), Knight of the Order of the French Academic Palms, Fellow of the Royal Society of Arts, Fellow of the Royal Canadian Heraldry Society of which he was a founding member and former President, Honorary Colonel of the Louisiana State Guard, and has been a member of the Order of New Brunswick since 2006.



Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts littéraires en français 2017

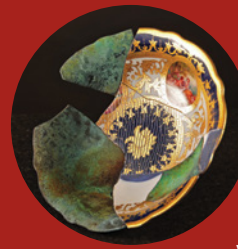
« J'écris toujours en fonction d'un lecteur, d'une lectrice et il est impératif de rendre le texte intéressant pour la personne qui le lit. Pourquoi un texte d'histoire serait-il ennuyeux ?

Il me faut raconter une histoire, la faire vivre, tout en l'asseyant solidement sur une recherche rigoureuse. J'ai des modèles ; François Mauriac, Jean de La Varende, Anthony Trollope et John Grisham parmi mes plus prisés.

Mes emplois comme journaliste et comme rédacteur politique m'ont été singulièrement utiles dans le métier d'écrire, car s'en est un. (Je ne crois pas à la vocation à moins qu'elle soit religieuse) ! Écrire est en apparence fort simple ; il suffit d'être fidèle à un mot d'ordre duquel je ne déroge jamais : ne pas écrire pour ne rien dire. L'expérience m'a appris, cependant, que la facilité n'existe pas. »

Né à Edmundston, Robert Pichette est l'auteur d'une vingtaine de livres traitant de l'histoire de l'Acadie et du Nouveau-Brunswick. Ses textes se caractérisent par leur rigueur du point de vue de la recherche et de la maîtrise de la langue française. Modèle de l'humaniste classique, il fut, entre autres, sous-ministre du Premier ministre Louis J. Robichaud et premier directeur des Affaires culturelles du Nouveau-Brunswick. Il a corédigé la *Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick*, et il est le créateur du drapeau de la province. Récipiendaire du Prix littéraire France-Acadie, l'Université Sainte-Anne (Nouvelle-Écosse) lui a décerné un doctorat ès lettres honoris causa tandis que l'Université de Moncton lui a conféré un doctorat en Affaires publiques. Il est officier de l'Ordre national de la Légion d'honneur, officier de l'Ordre national du Mérite et chevalier de l'Ordre des Palmes académiques (France), Fellow de la Royal Society of Arts de Grande-Bretagne ainsi que de la Société royale d'héraldique du Canada dont il est l'un des membres fondateurs et ancien président, colonel honoraire de la garde nationale de l'État de la Louisiane, et membre de l'Ordre du Nouveau-Brunswick depuis 2006.

2017 Lieutenant-Governor's Award for High Achievement in Visual Arts



"Art comes from a place that resists description. My preoccupation as an artist is close observation of the world, a direct connection

with unsought, pre-thought imagery. This initial raw experience is inevitably filtered by conscious ideas,

although at heart, the work is intuitive. Layers of meaning reveal themselves, both as I work, and after the piece is finished. The process shapes and alters what I intended,

until the piece, in a way, makes itself, becomes its own. My work makes connections in ways I can't predict, sometimes don't intend, and for reasons that may elude me.

Much of my work is concerned with humans as part of nature. Our brief tenure as a species on this small spinning rock has wrought enormous changes to the thin membrane of atmosphere, water, soil and biota that supports human existence. While I don't address this life-long concern in my art in a literal way, I think the work reflects the tenuous nature of the human experience -- how the new becomes ancient. How the whole becomes fragmented. How the once understood and familiar become obscure."

Since 1970, Peter Powning has lived and worked as an artist in the hills of southern New Brunswick. While Powning's award-winning work is shown internationally, it is imbued with qualities distilled from a life lived close to the silence, space and seasonal rhythms of his home and of the fields, forests and shorelines of Canada's east coast. Known as an inveterate experimenter and risk-taker, he works in a wide range of media, often combining glass, cast bronze, stone, ceramics and steel. In addition, he produces large photographic prints of ephemeral works and is engaged in large public commissions. Powning has been awarded the Governor General's Bronfman Award as well as an honorary doctorate from the University of New Brunswick.

Peter Powning



Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts visuels 2017

« L'art vient d'un endroit résistant à toute définition. Ma préoccupation en tant qu'artiste est une observation minutieuse du monde, une connexion directe avec

une imagerie spontanée. Cette expérience initiale brute est inévitablement filtrée par des idées conscientes, même si au fond, le travail est intuitif. Des couches de sens se

rèvelent, à la fois durant mon travail et une fois l'œuvre terminée. Le processus façonne et modifie ce que j'envisageais, jusqu'à ce que l'œuvre, d'une certaine manière, se

réalise elle-même. Mon travail établit des liens que je ne peux prédire, parfois sans que je le souhaite, et pour des raisons qui peuvent m'échapper.

Une grande partie de mon travail est axée sur l'être humain dans le cadre de la nature. Notre bref passage en tant qu'espèce sur cette petite boule ronde provoque d'énormes

changements dans la fine membrane de l'atmosphère, de l'eau, du sol et du biote qui soutient l'existence humaine. Bien que je ne traite pas de cette préoccupation de

longue date dans mon art de manière littérale, je pense que mes œuvres reflètent la nature fragile de l'expérience humaine - comment le nouveau devient ancien.

Comment le tout devient fragmenté. Comment ce qui était auparavant compris et familier devient obscur. »

Depuis 1970, Peter Powning vit et travaille comme artiste sur les collines du sud du Nouveau-Brunswick. Bien que le travail primé de Powning est exposé dans le monde entier, ses œuvres sont imprégnées de qualités inhérentes à une vie vécue près du silence, de l'espace et des rythmes saisonniers de sa maison et des champs, forêts et rivages de la côte Est du Canada. Connue comme étant un expérimentateur invétéré et un preneur de risques, il travaille sur un large éventail de supports généralement combinés, y compris le verre, le bronze moulé, la pierre, la céramique et l'acier. En outre, il réalise de grands tirages photographiques d'œuvres éphémères, et est engagé dans de grandes commissions publiques. Il a reçu le Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques, ainsi qu'un doctorat honorifique de l'Université du Nouveau-Brunswick.

Stephen Tobias



"I have always loved the collaborative nature of theatre-making. Even the simplest one-person performance still requires a team of

people behind the scenes.

If I have accomplished anything, it has been with the support of various boards, staff, volunteers, and theatre artists from Saint John and throughout the region. I take great pride that our entire community has

played a role in making the Saint John Theatre Company one of the larger presenters and producers of theatre in

Atlantic Canada. There is a lot of collective pride in the fact that our community and our organization has a growing reputation as a center of creative excellence.

The core of my practice is about collaboration and connecting people. For me, all art involves a dialogue with an audience. In the world of arts organizations, the need to create impact is even more profound. By their very nature, all arts organizations exist to serve the communities in which they reside. Success must be measured

in terms of overall community impact. Without an audience it's all just rehearsal."

Stephen Tobias is a theatre artist, cultural promoter and arts policy advisor who has spent the bulk of his career in Saint John. A graduate of the Conservatory Acting Program at Dalhousie University, Tobias co-founded the Saint John Theatre Company in 1990 in order to provide opportunities for local theatre practitioners. Since then, he has led the company as a board member, director, actor and fund-raiser and has managed to grow the company into a major force in provincial theatre production. Recent accomplishments include a \$1.8 million capital campaign, the establishment of New Brunswick's first Fringe Festival, creative collaborations of new works of the theatre, and an international tour of a Saint John Theatre Company production to Konstanz, Germany.

Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts de la scène 2017

« J'ai toujours aimé le côté collaboratif du théâtre. Même un simple spectacle avec une seule personne sur scène nécessite toute une équipe en coulisses.

Si j'ai accompli quelque chose, c'est grâce au soutien des divers conseils d'administration, collaborateurs, bénévoles et artistes de théâtre de Saint-Jean et de toute la région. Je suis très fier que l'ensemble de notre communauté ait contribué à faire de la Saint John Theatre Company l'un des plus grands diffuseurs et producteurs de théâtre du Canada atlantique. Il y a une grande fierté collective dans le fait que notre communauté et notre

organisation aient une réputation qui s'accroît en tant que centre d'excellence créative. Le cœur de ma pratique est la collaboration et la mise en contact des personnes. Pour moi, tout art implique un dialogue avec un public. Dans le monde des organisations artistiques, la nécessité de créer un impact est encore plus profonde. De par leur nature, toutes les organisations artistiques existent pour servir les communautés dans

lesquelles elles résident. Le succès doit être mesuré en termes d'impact global sur la communauté. Sans audience, il ne s'agit que d'une répétition. »

Stephen Tobias est un artiste de théâtre, promoteur culturel et conseiller politique artistique qui a effectué la majeure partie de sa carrière à Saint-Jean. Diplômé du programme d'interprétation au Conservatoire de l'Université Dalhousie, Tobias a cofondé la Saint John Theatre Company en 1990, dans le but d'offrir des opportunités aux praticiens du théâtre locaux. Depuis, il dirige la compagnie en tant que membre du conseil d'administration, directeur, acteur et leveur de fonds, et a réussi à faire de la compagnie une force majeure dans la production théâtrale provinciale. Ses réalisations récentes comprennent une campagne de collecte de fonds de 1,8 million de dollars, la création du premier festival d'avant-garde du Nouveau-Brunswick, des collaborations créatives de nouvelles œuvres du théâtre, et la tournée internationale d'une production de la Saint John Theatre Company à Constance, en Allemagne.

